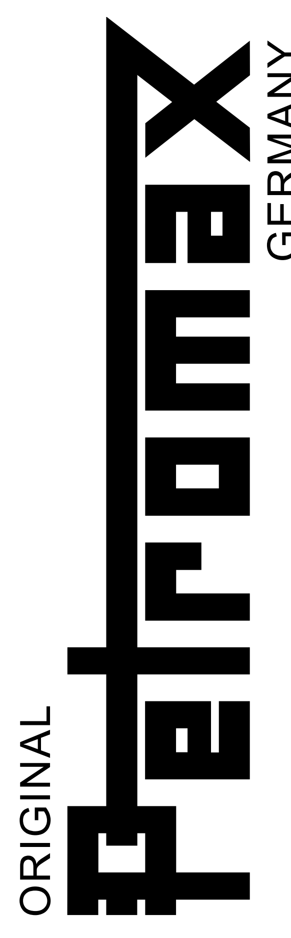

ORIGINAL
Petromax
GERMANY

2008/09

INHALT
CONTENT



D Über Petromax 3
Petromax HK 500 Serie 4
Petromax HK 150 Serie 6
Zubehör 8
Bauplan 16
Support 18

„Unsere Sache ist es, den Funken des Lichts festzuhalten, der aus dem Leben überall da hervorbricht, wo die Ewigkeit die Zeit berührt.“
(J. Ch. F. von Schiller)

EN About Petromax 3
Petromax HK 500 series 4
Petromax HK 150 series 6
Accessories 8
Structural Design 16
Support 18

„It is our mission to hold on to the spark of light that occurs in times when eternity meets time.”
(J. Ch. F. von Schiller)

ÜBER / ABOUT PETROMAX

D Die Petromax ist die wohl bekannteste Starklichtlampe der Welt. Der Name Petromax geht auf den Kommerzienrat Max Graetz zurück, welcher die Lampe Anfang des 20. Jahrhunderts entwickelte. Seine Freunde nannten ihn „Petroleum Maxe“, woraus die Abkürzung Petromax hervorging. Am 05.11.1910 wurde der Name gesetzlich geschützt. In den folgenden Jahren entwickelte sich die Lampe zum Verkaufsschlager schlechthin. Die Lampe wurde in Millionen Stückzahlen hergestellt und in der ganzen Welt vertrieben. Der in der Lampe verbaute Glaszylinder wird seit jeher von der Duran Group (ehemals Schott) hergestellt, es handelt sich um einen hochhitzefesten Zylinder aus Borosilikat Glas.

Auch heute noch zieht die Lampe, welche aus über 200 Einzelteilen besteht und von Hand zusammengesetzt wird, die Menschen in ihren Bann. Fischerboote beleuchten mit ihrer beeindruckenden Lichtleistung von 400 Watt ihren nächtlichen Fang und Weltenbummler erzählen sich in ihrem Schein Geschichten.

EN Petromax is the best-known High-Pressure Light in the world. Its name originates from “Kommerzienrat” (the highest civil honorary title in Germany of that time) Max Graetz who invented the lamp at the beginning of the 20th century. His friends used to call him “Petroleum Maxe” for which Petromax is the abbreviation. This name has been protected by patents since November 5th,1910. During the following years, the lamp proved to be incredibly popular. Millions of it were produced and distributed to all parts of the world. The glass cylinder, which is heat resistant and made of borosilicate glass, has always been produced by the Duran Group (formerly Schott company).

Nowadays people are still fascinated by this lamp, which is handmade of more than 200 individual pieces. Fishing boats illuminate their catch with its impressive power of up to 400 watts and travellers tell their tales in its light.

PETROMAX
HK 500 SERIE

D

Die Petromax ist die wohl bekannteste Starklichtlampe der Welt. Die in langer Tradition hergestellten Lampen haben bis heute nichts von ihrem Glanz und ihrer Ausstrahlung verloren.

Die legendäre Petromax HK 500 erzeugt ca. 400 Watt (1 Watt = ca. 1,25 CP/HK candel power, Heffner Kerzen). Sie ist ca. 40 cm hoch. Der Tankinhalt beträgt ca. 1 Liter (ca. 8 Stunden Brenndauer).

Die Petromax HK 500 gibt es auch als Elektro-Lampe mit einer E-27 Fassung (Edison 27). Die ideale Schreibtischlampe.

Material: Messing
Durchmesser: 17 cm
Gewicht: 2,4 kg
Brennstoff: Petroleum oder Paraffinöl

Es existieren folgende Ausführungen:
- Vernickelt und verchromt * - 829/500 CP
- Vernickelt und verchromt ohne Rapidvorwärmer * - 523/500 CP
- Vernickelt und verchromt, elektro - 829/500 CP
- Messing poliert * - 829/500 CP
- Messing poliert, elektro - 829/500 CP
- Nato, matt vernickelt * - 829/500 CP
- Nato, matt vernickelt, elektro - 829/500 CP

* im Lieferumfang enthalten: Mehrsprachige Bedienungsanleitung, Trichter, Einfüllkännchen, 2 Glühstrümpfe, Zubehörset (Werkzeugset, Vergaserdüse, Düsennadel, Nadelschlüssel, Manometerdichtung)

EN

Petromax is arguably the best-known High-Pressure Light in the world. The long-established lamps have not lost any of their brightness and radiance.

The legendary HK 500 produces 400 watts approx. (1 Watt = 1.25 CP/HK candle power, Heffner candles). Its height is 40 centimetres approx. (15.75 inch) and its tank capacity is around 1 litre (1.76 pints) around 8 hours burning time).

The Petromax HK 500 is also available as an electric light with a E27 socket (Edison 27). The ideal desk lamp.

Material: Brass
Diameter: 17 cm (6.7 inch)
Weight: 2.4 kg (5.3 lb)
Fuel: Kerosene or paraffin

The following models are available:
- Nickel- and chrome-plated * - 829/500 CP
- Nickel- and chrome-plated without rapid pre-heater * - 523/500 CP
- Nickel- and chrome-plated, electric - 829/500 CP
- Polished brass * - 829/500 CP
- Polished brass, electric - 829/500 CP
- Nato, matt nickel-plated * - 829/500 CP
- Nato, matt nickel-plated, electric - 829/500 CP

* included in delivery: multilingual instructions, filling hopper, filling can, 2 incandescent mantles, accessories (tools, spray nozzle, needle, needle key, manometer gasket)



D **Rapidvorwärmer**
Mit dem optionalen Rapidvorwärmer lässt sich die Petromax-Starklichtlampe auch ohne Spiritus vorwärmen.

EN **Rapid pre-heater**
With the optional Rapid pre-heater one can use the Petromax lamp without kerosene.



D **Handrad**
Durch Öffnen oder Schließen des Handrads kann die Zufuhr des verdampften Petroleums reguliert werden und somit die Lampe an- und ausgeschaltet werden.

EN **Handwheel**
With the handwheel, one can control the evaporated kerosene and by doing so switch the lamp on or off.



D **Druckanzeige**
Auf dem Manometer lässt sich der aufgebaute Druck im Tank der Lampe ablesen.

EN **Pressure window**
On the manometer the pressure in the tank can be checked.








SCHOTT
SUPRAX
Made in Germany

PETROMAX
HK 150 SERIE

D

Die HK 150 ist die kleine Schwester der HK 500. Durch ihre geringe Größe ist sie ein idealer Begleiter. Das bewährte Funktionsprinzip steht dem der HK 500 in nichts nach.

Die HK 150 erzeugt 150 CP/HK (1 Watt = ca.1,25 CP/HK candel power, Heffner Kerzen) und hat eine Höhe von ca. 29 cm. Der Tankinhalt beträgt ca. 0,375 Liter (Brenndauer von ca. 4 Stunden).

Material:	Messing
Durchmesser:	12,5 cm
Gewicht:	1,35 kg
Brennstoff:	Petroleum oder Paraffinöl

Es existieren folgende Ausführungen:
- Vernickelt und verchromt * - 830/150 CP
- Messing poliert * - 830/150 CP

* im Lieferumfang enthalten: Mehrsprachige Bedienungsanleitung, Trichter, Einfüllkännchen, 2 Glühstrümpfe, Zubehörset (Werkzeugset, Vergaserdüse, Düsennadel, Nadelschlüssel, Manometerdichtung)

EN

The HK 150 is the little sister of the HK 500. Because of its small size it is an ideal lamp for a trip. The HK 150 possesses the same functional principle that is well proven with the HK 500.

This lamp produces 150 CP/HK (1 Watt = 1.25 CP/HK candle power, Heffner candles). Its height is 29 centimetres approx. (11.4 inch) and its tank capacity is around 0.375 litres (0.66 pints, around 4 hours burning time).

Material:	Brass
Diameter:	12.5 cm (4.92 inch)
Weight:	1,35 kg (2.98 lb)
Fuel:	Kerosene or paraffin

The following models are available:
- Nickel- and chrome-plated * - 830/150 CP
- Polished brass * - 830/150 CP

* included in delivery: multilingual instructions, filling hopper, filling can, 2 incandescent mantles, accessories (tools, spray nozzle, needle, needle key, manometer gasket)



D **Glühstrumpf**
Der Glühstrumpf ist das Herzstück jeder Petromax. Die enorme Lichtleistung wird durch einen katalytischen Prozess auf der Oberfläche erzeugt.





EN **Incandescent mantle**
The incandescent mantle is the heart of every Petromax lamp. Its high shine power is being achieved by a catalytic process on its surface.

D **Handpumpe**
Mithilfe der Handpumpe wird der zum Betrieb nötige Druck im Tank aufgebaut.



EN **Hand pump**
With the hand pump, the pressure that is needed in the tank is being built up.

D **Typenschild**
Auf dem Typenschild lässt sich die genaue Bezeichnung der Petromax-Starklichtlampe entnehmen. Seit jeher befindet sich auf diesem Typenschild auch die Legende für die Benutzung des Handrads.



EN **Type label**
On the type label the exact name of the Petromax lamp can be found. Traditionally, the instructions for the hand wheel can also be found here.


830/150CP SUPER
Petromax
Rapid





D **Petromax Top-Reflektor / Lampenschirm**
Der Top-Reflektor verleiht der Petromax ihr charakteristisches Aussehen. Durch den Reflektor wird das Licht der Petromax blendfrei nach unten gebündelt.

Ausführungen:
Vernickelt und verchromt oder vergoldet:
- HK 500 Ø 35 cm
- HK 150 Ø 25 cm

EN **Petromax Top-Reflector / Lamp Shade**
The top-reflector gives the Petromax its unique appearance. The antiglare reflector directs the light downwards.

Models:
Nickel- and chrome-plated or gold-plated:
- HK 500 Ø 35 cm (13.78 inch)
- HK 150 Ø 25 cm (9.84 inch)



HK500 Elektro

D **Petromax Seitenreflektor VA-Stahl**
Der Seitenreflektor ist aus VA-Stahl gefertigt und dient sowohl als Blendschutz als auch zur Reflektion des Lichts.

EN **Petromax Side Reflector VA-Steel**
The side reflector is made of VA-steel and serves both as visor and light reflector.







HK150



HK500

D

Petromax Parabol Seitenreflektor

Der Parabolreflektor bündelt das Licht in eine Richtung. Der Reflektor kann nicht zusammen mit dem Petromax Top-Reflektor eingesetzt werden.

Ausführungen:

HK 500 / HK 150

• messing vernickelt und verchromt
• messing poliert

EN

Petromax Parabol Side Reflector

The Parabol reflector directs the light into one direction. The reflector cannot be used at the same time as the Petromax Top-Reflector.

Models:

HK 500 / HK 150

• nickel- and chrome-plated brass
• polished brass

ZUBEHÖR
ACCESSORIES



HK500

HK500

D **Petromax Kochaufsatz**
Der Kochaufsatz wird statt der Haube montiert. Nach der Montage fungiert die Lampe als Petroleumkocher. Der Aufsatz ist aus hochwertigem VA-Stahl gefertigt.

EN **Petromax Cooking Adapter**
The cooking adapter is attached instead of the hood. After its attachment, the kerosene lamp can be used as a cooker. The adapter is made of high quality VA-steel.







HK500 HK150

HK500 HK150

D **Petromax Verschleißteilset**
Das Petromax Verschleißteilset beinhaltet alle wichtigen Verschleiß-teile wie Glühstrümpfe, Dichtungsringe, Dichtungen und Tonbrenner. Ob als Ersatz oder zur Instandsetzung einer alten Petromax-Lampe - hier ist das Wichtigste dabei.

EN **Petromax Set of Sealing Devices**
The set of sealing devices include all important parts such as incan-descent mantles, rubber rings, gaskets and clay burners. Ideal for replacement or maintenance.

D **Petromax Luftpumpenadapter**
Dieses nützliche Werkzeug erleichtert das Aufpumpen der Lampe ungemein. Der Adapter wird gegen die Pumpe ausgetauscht. Mit seiner Hilfe lässt sich die Lampe mit jeder Autoluftpumpe oder einem Kompressor aufpumpen. Der Adapter passt auf alle gängigen Petromax-Modelle.

Dieser Adapter hilft das Leben Ihrer Glühstrümpfe deutlich zu verlängern. Erschütterungen, die durch das Pumpen entstehen, werden vermieden.

EN **Petromax Air Pump Adapter**
This useful tool facilitates the inflating of the lamp. The pump is replaced with the adapter. By using the adapter, the lamp can be inflated with any car air pump or compressor. The adapter is suitable for all prevalent Petromax models.

This adapter extends the duration of the gas hoods considerably. It helps avoiding concussions that occur whilst pumping.



HK500



HK500

D **Petromax Radiator**

Der Petromax Radiator verwandelt die Lampe in eine Heizung. Der Radiator kann nur zusammen mit dem Petromax Prallteller verwendet werden, da er auf diesem befestigt wird.

EN **Petromax Radiator**

The Petromax Radiator transforms the lamp into a radiator. The radiator can only be used with the Petromax Protection Plate as it is attached to it.

D **Petromax Prallteller**

Der Prallteller schützt die Lampe effektiv. Im Falle eines defekten Glühstrumpfes wird der Tank der Lampe durch den Prallteller geschützt.

Ausführungen:

• messing vernickelt und verchromt
• messing poliert
• messing matt vernickelt

EN **Petromax Protection Plate**

The protection plate effectively protects the lamp. In case of a damaged incandescent mantle, the tank is sheltered by the protection plate.

Models:

• nickel- and chrome-plated brass
• polished brass
• matt, nickel-plated brass





D **Petromax VA-Brenner**
Der Petromax VA-Brenner erhöht die Lichtleistung um bis zu 20%. Der Benner ist aus VA-Stahl gefertigt und hat dadurch eine nahezu unbegrenzte Lebensdauer.

EN **Petromax VA-Burner**
The Petromax VA-Burner can increase the light performance of the lamp by up to 20%. The burner is made of VA-steel and therefore virtually lasts forever.



HK500

D **Petromax Stützbügel**
Der Stützbügel dient dazu, die Lampe auf den Betrieb mit Zweiloch-Glühstrümpfen umzurüsten. Diese Glühstrümpfe gelten als stabiler als Einloch-Glühstrümpfe. Wir empfehlen beim Einbau des Bügels, auf den Petromax VA-Brenner zu wechseln.

EN **Petromax Support Bracket**
With the support bracket the lamp can be used with incandescent mantles with two holes. These incandescent mantles are known to be more resilient than those with only one hole. When attaching the bracket, we recommend switching to the Petromax VA-Burner.













HK500 Elektro

HK150

D

Gläser

Die Gläser der Petromax HK 500 werden seit jeher von der Duran Group (ehemals Schott) in Mainz hergestellt. Es handelt sich um hochhitzefestes Borosilikatglas.

Ausführungen:

HK 500
• klar
• matt
• vertikal mattiert

HK 150
• klar
• matt
• horizontal mattiert

EN

Glass

The glass of the Petromax HK 500 has always been produced by the Duran Group (formerly Schott company) in Mainz. It is made of high heat resistant borosilicate glass.

Models:

HK 500
• clear
• matt
• vertical mattfinished

HK 150
• clear
• matt
• horizontal mattfinished



HK500 HK150



HK500

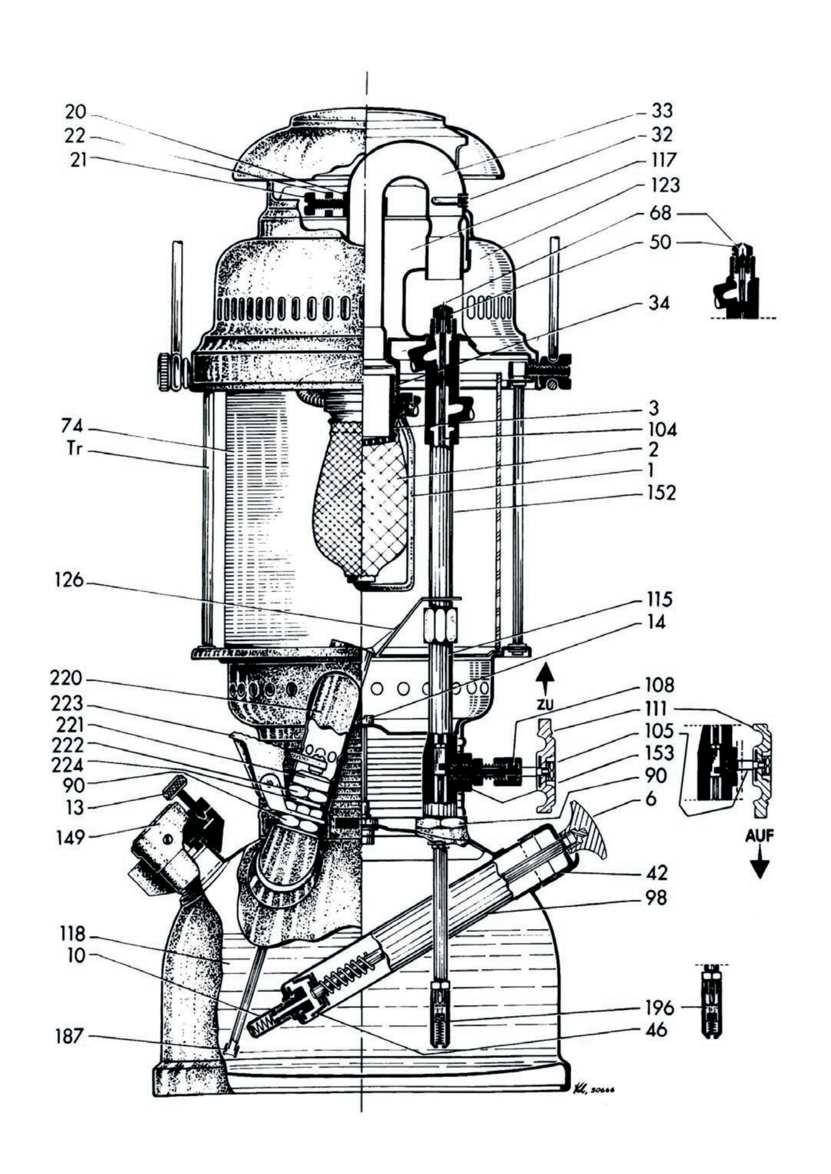
D **Petromax Transporttasche**
Mit dieser praktischen Transport- und Aufbewahrungstasche lässt sich sowohl die Lampe als auch ihr Schirm sicher und komfortabel transportieren.

EN **Petromax Transport Bag**
This handy transport and storage bag for both lamp and lampshade makes any transport of the lamp safe and comfortable.

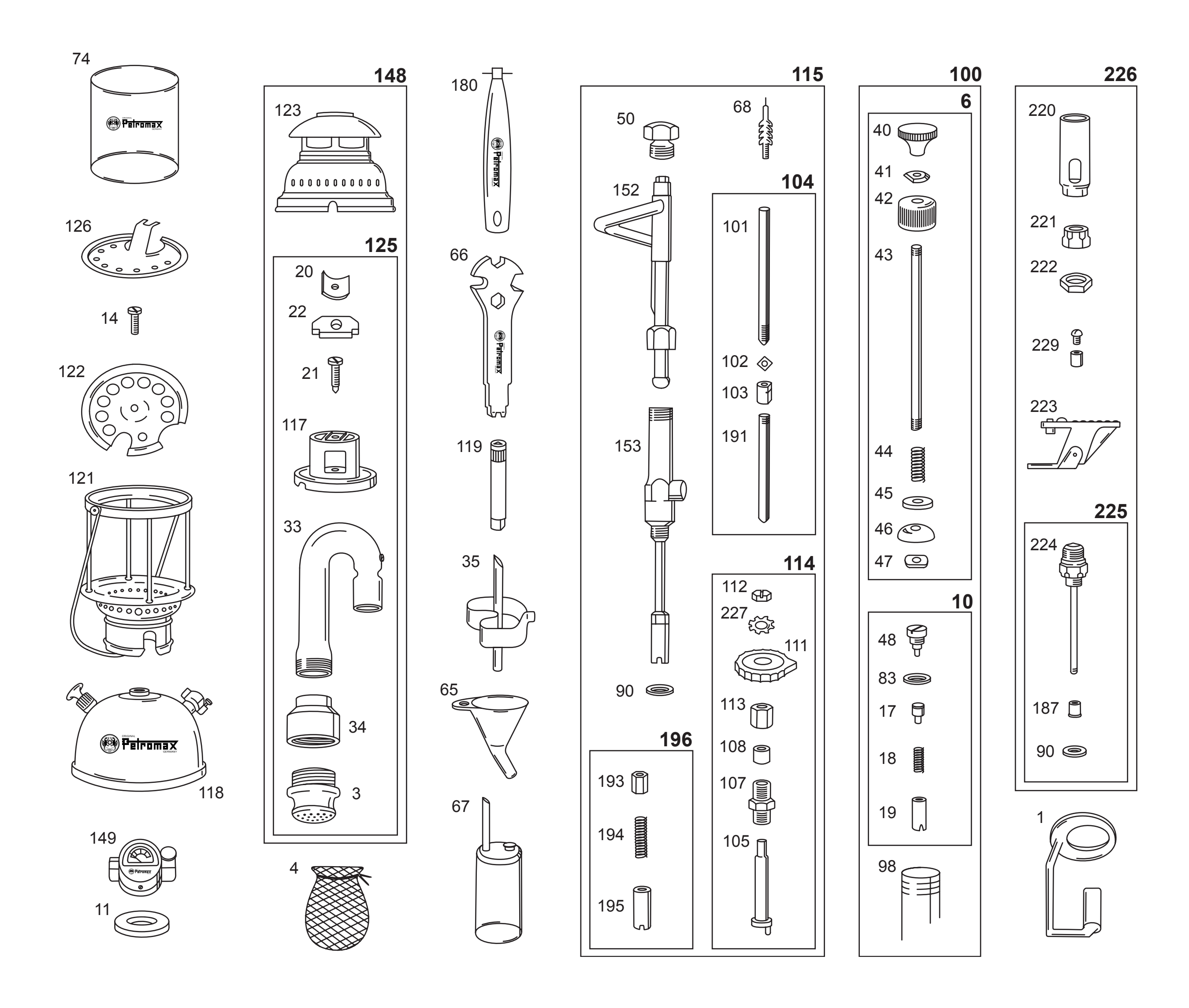
D **Petromax Holzbox**
Die Petromax Holzbox mit ihrer Front aus Plexiglas ist Hand gefertigt. Sie ist die wohl eleganteste Art die Petromax-Lampe zu transportieren, stilecht zu lagern oder zu präsentieren. Die Box ist zum Schutz gegen Schmutz mit einer Klarlackschicht überzogen. Der massive Griff sorgt für einen sicheren Halt beim Tragen.

EN **Petromax Wooden Box**
The Petromax Wooden Box with a plexiglass front is handmade. It is the most elegant way to transport, store or present the Petromax lamp. The box is coated with a clear finish to protect it against dirt. The solid handle makes it safe to carry.

BAUPLAN
STRUCTURAL DESIGN



	D	EN
1.	Stützbügel	Support bracket
2.	Zweilochglühstrumpf	Two hole incandesc. mantle
3.	Tonbrenner	Clay burner
4.	Glühstrumpf	Incandescent mantle
6.	Pumpenkolben komplett	Whole Pump plunger
10.	Pumpenventil komplett	Whole Pump valve
11.	Manometerdichtung	Manometer gasket
13.	Entlüftungsschraube	Vent screw
14.	Zentrierbodenschraube	Centring screw
17.	Ventileinsatz mit Gummi	Valve insert
18.	Ventilfeder	Valve spring
19.	Ventilhülse	Valve jacket
20.	Druckstück	Pressure piece
21.	Schraube	Screw
22.	Joch	Piling
32.	Regulierschraube	Regulating screw
33.	Mischrohr	Mixing shaft
34.	Mischkammer	Mixing chamber
35.	Vorheizschale	Pre heating basin
40.	Pumpenkolbenknopf	Nub of pump plunger
41.	Arretierschraube	Locking screw
42.	Pumpendeckel	Pump cap
43.	Pumpenkolbenstange	Pump plunger rod
44.	Feder für Pumpe	Spring for pump
45.	Pumpenkolbenplatte	Pump plunger plate
46.	Ledermanschette	Leather collar
47.	Pumpenkolbenmutter	Pump plunger nut
48.	Ventilverschraubung	Valve screwing



D	EN
50. Vergaserdüse	50. Spray nozzle
65. Fülltrichter mit Sieb	65. Filling hopper
66. Universalschlüssel	66. Universal key
67. Einfüllkännchen	67. Filling can
68. Düsennadel	68. Needle
74. Glaszylinder	74. Glass cylinder
83. Ventildichtungsring	83. Valve gasket
90. Dichtungsring, Vergaser und Vorwärmer	90. Gasket, carburettor and pre-heater
98. Pumpenzylinder	98. Pump cylinder
100. Pumpe komplett	100. Whole pump
101. Führungsstange	101. Guide rod
102. Kontermutter	102. Counternut
103. Führungsstück	103. Guide piece
104. Führungsstange komplett	104. Whole guide nod
105. Exzenterwelle	105. Eccentric shaft
107. Exzenternippel	107. Eccentric fitting
108. Graphitpackung	108. Graphite pack
111. Griffrad	111. Grip wheel
112. Mutter für Griffrad	112. Nut for grip wheel
113. Überwurfmutter	113. Cap nut
114. Exzenter komplett	114. Whole eccentric
115. Vergaser komplett	115. Whole carburettor
117. Innenmantel	117. Inner cleading
118. Tank	118. Tank
119. Nadelschlüssel	119. Needle key
121. Traggestell	121. Supporting grame
122. Zentrierboden	122. Centring bottom
123. Haube mit Deckel	123. Hood with cap
125. Innenmantel komplett	125. Whole inner cleading
126. Pralteller	126. Protection plate
148. Oberteil komplett	148. Whole upper part
149. Manometer	149. Manometer
152. Vergaseroberteil	152. Upper part of carburettor
153. Vergaserunterteil	153. Lower part of carburettor
180. Handreinigungsnadel	180. Needle for manual cleaning
187. Sieb für Rapidvorwärmer	187. Screen for rapid pre-heater
191. Ventilstange	191. Valve rod
193. Vergaserventildichtung	193. Carburettor valve gasket
194. Vergaserventilfeder	194. Carburettor valve spring
195. Vergaserventilhülse	195. Carburettor valve jacket
196. Vergaserventil komplett	196. Whole carburettor valve
220. Flammschutzrohr	220. Flame protection tube
221. Vorwärmerdüse	221. Pre-heater noozle
222. Düsenmutter	222. Nozzle nut
223. Kipphebel komplett	223. Whole tilt lever
224. Anschlusskörper für Rapid-vorwärmer	224. Connector for rapid pre-heater
225. Anschlusskörper komplett	225. Whole connector
226. Vorwärmer komplett	226. Whole pre-heater
227. Unterlegscheibe für Griffrad	227. Grommet for grip wheel
229. Fassung mit Dichtung und Schraube	229. Socket with gasket and screw
Tr Tragstäbe	Tr Support rod

Pelam International Ltd.
Sudenburger Wuhne 61
39116 Magdeburg
Germany

Telefon: +49 (0) 391 - 400 26 05
Telefax: +49 (0) 391 - 400 26 06

E-Mail: info@petromax.de
Internet: www.petromax.de

D Mehr Informationen und Antworten auf weitere Fragen finden Sie im Petromax-Forum. Das kostenlose Forum kann von jedem gelesen werden. Sie erreichen das Forum über den Supportbereich der Petromax Hauptseite (www.petromax.de) oder direkt über **www.petromax.de/petromaxforum**

EN Learn more about Petromax in our Petromax forum! This forum is free of charge and can be viewed by anybody. You'll find the forum via our main webpage (www.petromax.de) or directly by clicking **www.petromax.de/petromaxforum**

